Mode d’emploi et carnet des pièces

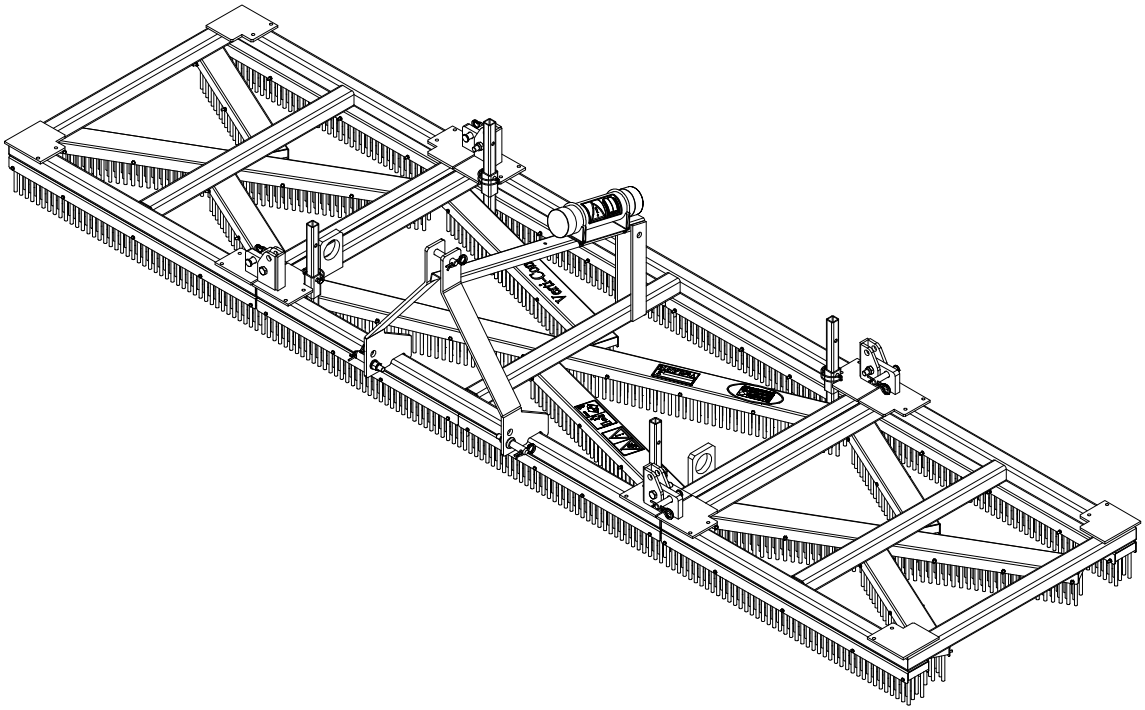
Verti-Comb

Numéro de série :

Traduction du mode d’emploi d’origine.

REDEXIM
Kwekerijweg 8
3709 JA Zeist
the Netherlands
T: (31)30 6933227
F: (31)30 6933228
E: verti-drain@redexim.com
www.redexim.com

TM



ATTENTION :
POUR UNE UTILISATION SÛRE DE L'APPAREIL ET POUR OBTENIR LES MEILLEURS RESULTATS, IL EST TRES IMPORTANT DE LIRE SOIGNEUSEMENT CE MODE D'EMPLOI AVANT UTILISATION DU VERTI-COMB.

0948 French 942.120.200

PREAMBULE

Nous vous félicitons d'avoir fait l'acquisition de votre Verti-Comb. Pour un fonctionnement durable et sûr de ce Verti-Comb , il est nécessaire de lire et de comprendre ce mode d'emploi. Sans une connaissance approfondie du contenu, il est impossible de travailler en toute sécurité avec cet appareil.

Le Verti-Comb n'est pas une machine autonome. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'utiliser le tracteur approprié. Vis-à-vis de la combinaison tracteur/Verti-Comb, l'utilisateur devra également contrôler les aspects de sécurité comme le niveau sonore, les instructions d'utilisateur et l'analyse des risques.

Les pages suivantes traitent d'abord des instructions générales de sécurité. Chaque utilisateur doit les connaître et les respecter. Pour cela, une carte d'enregistrement doit être réexpédiée pour pouvoir traiter les réclamations ultérieures.

De nombreuses instructions sont données dans ce mode d'emploi, numérotées successivement. Cet ordre doit être respecté. Le signe ⚠ indique une instruction de sécurité. Le signe ☞ correspond à une astuce et/ou une note.

Toutes les informations et les spécifications techniques sont les plus récentes au moment de la publication de ce document. Les spécifications de conception peuvent être modifiées sans annonce préalable.

Ce document est une traduction du mode d'emploi d'origine.
Le mode d'emploi originel (en néerlandais) peut être obtenu sur demande

DISPOSITIONS DE GARANTIE

CE VERTI-COMB EST LIVRÉ AVEC UNE GARANTIE COUVRANT LES PANNES MATERIELLES. CETTE GARANTIE S'APPLIQUE POUR UNE PERIODE DE 12 MOIS À PARTIR DE LA DATE D'ACHAT. LES GARANTIES DE L'ELIMINATOR SONT SOUMISES AUX "GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188", QUI SONT PUBLIÉES SOUS L'EGIDE DE LA COMMISSION ECONOMIQUE DES NATIONS UNIES POUR L'EUROPE.

CARTE D'ENREGISTREMENT

Remplissez le tableau ci-dessous avec vos propres données, pour votre information personnelle :

Numéro de série de la machine	
Nom du revendeur	
Date d'achat	
Remarques	

! CONSIGNES DE SECURITE !

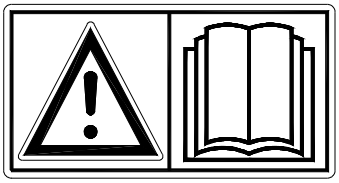


Fig. 1

Le Verti-Comb est conçu pour une utilisation sûre. Ceci est uniquement possible lorsque les instructions de sécurité décrites dans ce mode d'emploi sont respectées.
Lisez et comprenez (Fig. 1) le mode d'emploi avant de commencer à utiliser le Verti-Comb. Si la machine n'est pas utilisée de la manière décrite dans le mode d'emploi, il existe un risque de blessures et/ou le Verti-Comb peut être endommagé.

(1) Lors de l'utilisation de la machine, l'utilisateur doit être compétent et avoir réglé correctement la machine sur le terrain à traiter.

Le fabricant n'est en aucun cas responsable d'une utilisation inappropriée et des dommages en découlant ; tous les risques en résultant sont entièrement à la charge de l'utilisateur. Sous les termes « utilisation appropriée »/« utilisation incompétente », l'exécution des indications d'utilisation, d'entretien et de réparation préconisées par le fabricant est également prise en compte.

Avant d'utiliser le Verti-Comb, inspectez le terrain à traiter. Éliminez les obstacles disparates et évitez les irrégularités.

(2) Le Verti-Comb est produit selon les dernières innovations techniques et est sans danger d'utilisation.

Lorsque la machine est utilisée, entretenue ou réparée par des personnes incompétentes, un risque de blessures peut apparaître, aussi bien pour l'utilisateur que pour des tiers. **Cela doit être évité** !

Utilisez toujours le Verti-Comb en combinaison avec le tracteur approprié, comme mentionné dans les données techniques.

3) Toutes les personnes présentes lors de l'utilisation, de l'entretien ou de la réparation du Verti-Comb doivent avoir lu et entièrement compris le mode d'emploi et spécialement le chapitre **Consignes de sécurité.**

L'utilisateur est responsable de la combinaison sûre **Tracteur/Verti-Comb. L'ensemble doit être testé** vis-à-vis du niveau sonore, de la sécurité, des risques et de la facilité d'utilisation. Des instructions d'utilisateur doivent également être établies.

4) L'utilisateur est **obligé**, avant qu'il/elle n'utilise le Verti-Comb, de **contrôler les dommages et les défauts visibles de l'appareil.**
Les modifications faites sur le Verti-Comb (fonctionnement inclus) qui influent négativement sur la sécurité doivent immédiatement être remédiées.
L'apport de modifications ou d'ajouts sur le Verti-Comb (à l'exception de ceux approuvés par le fabricant) n'est, en principe, pas autorisé pour des raisons de sécurité.

Si des **modifications** ont été apportées au Verti-Comb, le marquage CE ne s'applique plus et la personne ayant apportée ces modifications doit **elle-même** se charger d'un nouveau **marquage CE**.

Avant chaque utilisation du Verti-Comb, contrôlez les boulons/écrous/pièces détachées.

S'ils sont présents, contrôlez régulièrement les tuyaux hydrauliques et remplacez-les lorsqu'ils sont endommagés ou lorsqu'ils affichent des signes d'usure. Les tuyaux remplacés doivent satisfaire aux exigences techniques du fabricant.

L'installation hydraulique doit **toujours** être dépressurisée avant que des travaux soient réalisés sur l'installation.

En cas d'absence des autocollants de sécurité, le Verti-Comb ne doit **JAMAIS** être utilisé.

Ne **JAMAIS** se glisser sous le Verti-Comb.
Si nécessaire, faites basculer le Verti-Comb.

Ne descendez **JAMAIS** du tracteur lorsque le moteur tourne encore.

En cas d'entretien, de mise en place et de réparation, il est nécessaire de bloquer le Verti-Comb pour l'empêcher de tomber/partir/glisser.

En cas d'entretien, de mise en place et de réparation, **toujours éteindre le moteur et retirer la clef de contact du tracteur**. (Fig.2)

Fig. 2

Pour les activités d'entretien ou de réparation, utilisez exclusivement les pièces originales du Verti-Comb pour des raisons de sécurité de l'appareil et de l'utilisateur.

Les activités de réparation du Verti-Comb doivent exclusivement être effectuées par du personnel technique autorisé.

Tenez à jour les échéances de réparation.

5) En plus des indications données dans ce mode d'emploi, les consignes générales de sécurité et de conditions de travail doivent être respectées.

En cas d'utilisation sur la voie publique, les consignes du code de la route s'appliquent également.

Le transport de personnes n'est pas autorisé !

N'utilisez pas le Verti-Comb dans l'obscurité, en cas de pluie/tempête violente/pente supérieure à 20°.

6) Avant le début des travaux, toutes les personnes qui vont utiliser le Verti-Comb doivent connaître toutes les fonctions et les événements de commandes de l'appareil.

Attelez le Verti-Comb au véhicule de traction selon les consignes.
(Risque de blessures !)
Contrôlez avant votre départ que vous disposez d'une bonne visibilité, aussi bien de près que de loin.

De part et d'autre du Verti-Comb (Fig. 5) se trouvent des autocollants de sécurité (Fig. 2,3,4) avec une signification concordante. Ces autocollants de sécurité doivent être toujours bien visibles et lisibles et doivent être remplacés lorsqu'ils sont endommagés.

En cours de fonctionnement, **AUCUNE personne ne doit être présente dans la zone de danger du Verti-Comb**, car il existe un risque de blessures corporelles liées à du matériel jaillissant (Fig. 3).

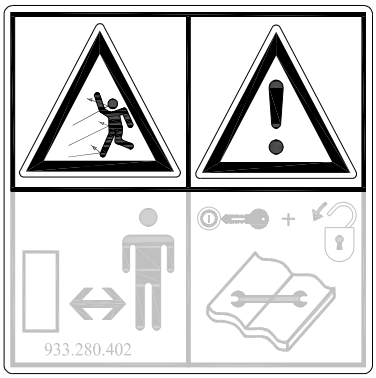


Fig. 3

Fig. 4

Conservez une distance minimale de quatre mètres! (Fig. 4)

Contrôlez la puissance de levage autorisée du véhicule de traction.

Soyez efficacement habillé. Portez des chaussures solides avec une pointe en acier, un pantalon, nouez les cheveux longs et ne portez pas de vêtements amples.

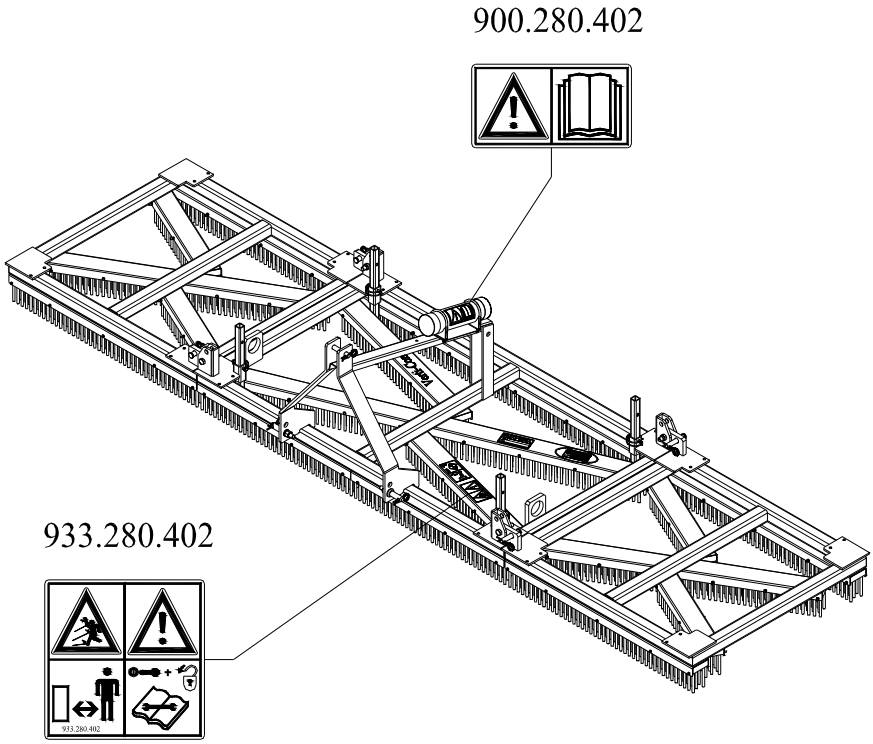


Fig. 5

(7) Emplacement des autocollants de sécurité. (Fig. 5)

SOMMAIRE

DISPOSITION DE GARANTIE 2

CARTE D'ENREGISTREMENT ..... FOUT! BLADWIJZER NIET GEDEFINIEERD.

! CONSIGNES DE SECURITE !. FOUT! BLADWIJZER NIET GEDEFINIEERD.

1.0 DONNEES TECHNIQUES 8

2.0 PREMIERE INSTALLATION, EXTRAIRE LA MACHINE DE LA PALETTE FOUT! BLADWIJZER NIET GEDEFINIEERD.

3.0 ATTELAGE AU TRACTEUR 10

4.0 TRANSPORT DU VERTI-COMB 11

5.0 VITESSE DE CONDUITE ..... FOUT! BLADWIJZER NIET GEDEFINIEERD.

6.0 UTILISATION DU VERTI-COMB 12

7.0 PROCEDURE DEMARRAGE/ARRETFOUT! BLADWIJZER NIET GEDEFINIEERD.

8.0 DESACOUPLAGE DU VERTI-COMB 13

9.0 ANALYSE DES PROBLEMES 13

10.0 CERTIFICAT EU 14

11.0 ENTRETIEN ..... FOUT! BLADWIJZER NIET GEDEFINIEERD.

12.0 EN OPTION : ESSIEU AVEC CROCHET D'ATTELAGE 15

13.0 EN OPTION : SECTION DE RÂTISSAGE 16

14.0 EN OPTION : SECTION MAGNETIQUE 17

15.0 EN OPTION : KIT HYDRAULIQUE 18

1.0 DONNEES TECHNIQUES

Modèle	Verti-Comb
Largeur de travail	1,8 m (70,9”) seule la section médiane 4,0 m (157,5”)
Profondeur de travail	Traitement de surface
Vitesse de conduite	Max. 12 Km/h (7.5 mph)
Poids machine de base Poids machine de base avec options	250 Kg (551 lbs) 545 Kg (1202 lbs)
Tracteur conseillé	30 HP avec capacité de levage minimale de 700 Kg (1543,2 lbs) 1 raccord hydraulique à double fonction pour la version hydraulique.
Capacité maximale (théorique, en cas de vitesse maximale ; 12 Km/h (7.5mph))	48000 m^2/h (516667.7 ft^2/h)
Dimensions de transbordement	L x B x H 1175 x 2220 x 1610 mm 46.3” x 87.4” x 63.4”
Raccordement 3 points	CAT. 1-2
Pièces standard	- Pieds de pose intégrés
Options	- Essieu - Crochet d’attelage - Section de ratissage - Section magnétique - Kit hydraulique

2.0 PREMIERE INSTALLATION, EXTRAIRE LA MACHINE DE LA PALETTE

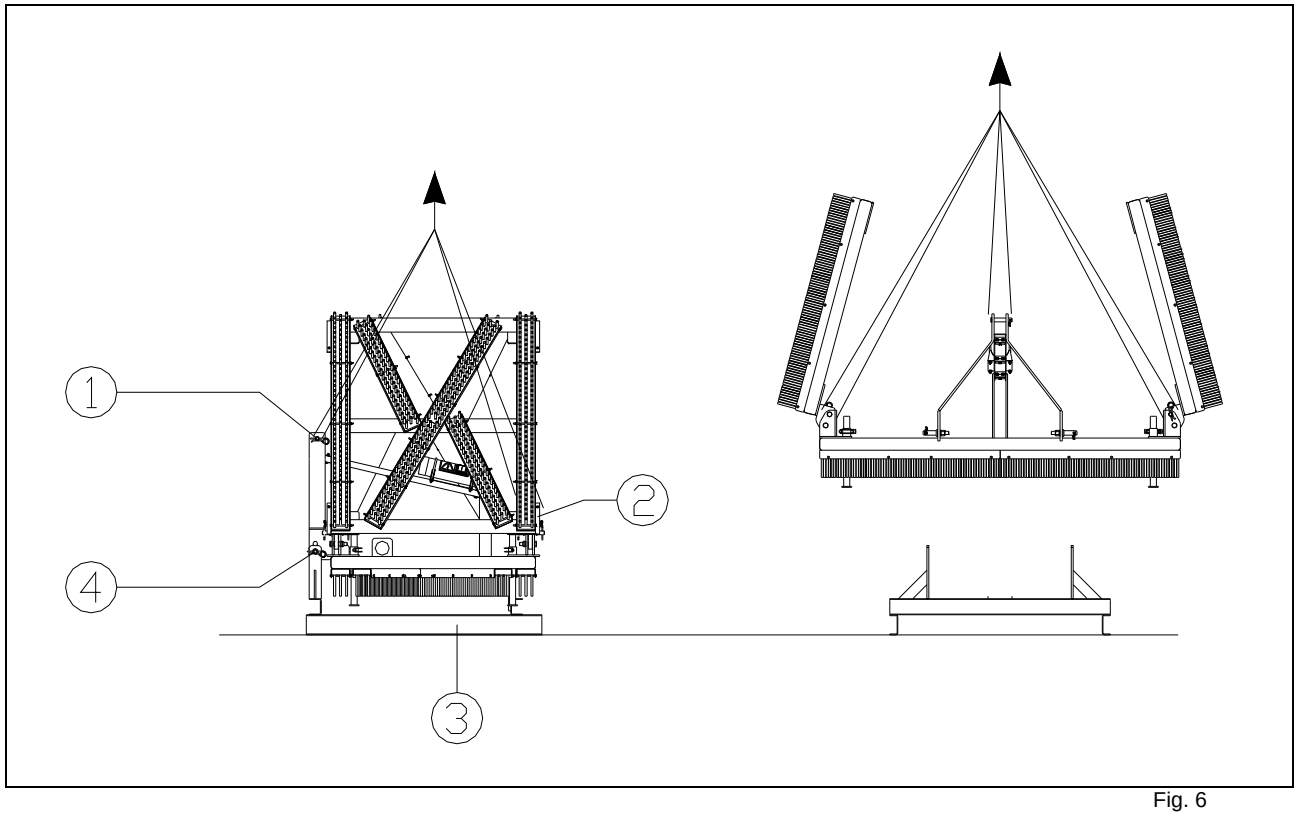


Fig. 6

Pour enlever la palette et mettre la machine à l'horizontale sur le sol, procédez comme suit (voir Fig.6):

⚠ **!! NE VOUS GLISSEZ JAMAIS SOUS LA MACHINE !!**

1. Fixez un câble au point de levage 1 et au châssis de la machine 2.

⚠ **Assurez-vous que le câble/grue/monte-charge puisse hisser au minimum 1000 kg (2205 lbs).**

⚠ **!! Attention : gardez vos distances, la machine peut glisser !!**

2. Enlevez les broches 3 points 4.
3. Soulevez la machine de la palette de manière contrôlée.
   Enlevez la palette 3 et faites doucement descendre la machine jusqu'à ce qu'elle repose entièrement sur le sol.
4. Reliez la machine au tracteur (voir chapitre 3.0).

⚠ **Utilisez le tracteur approprié ; voir les spécifications.**
⚠ **Eteignez le tracteur et assurez la combinaison tracteur/Verti-Comb contre les glissements.**

3.0 ATTELAGE AU TRACTEUR

Procédures de contrôle avant de commencer l'attelage du Verti-Comb.

- Contrôlez les dommages visibles au Verti-Comb et réparez-les si un fonctionnement sûr de la machine n'est plus garantie.
- Contrôlez si tous les écrous et les boulons sont fixes.
- Contrôlez si tous les autocollants de sécurité sont présents sur la machine et en bon état.
  Dans le cas contraire, la machine ne doit **JAMAIS** être utilisée.

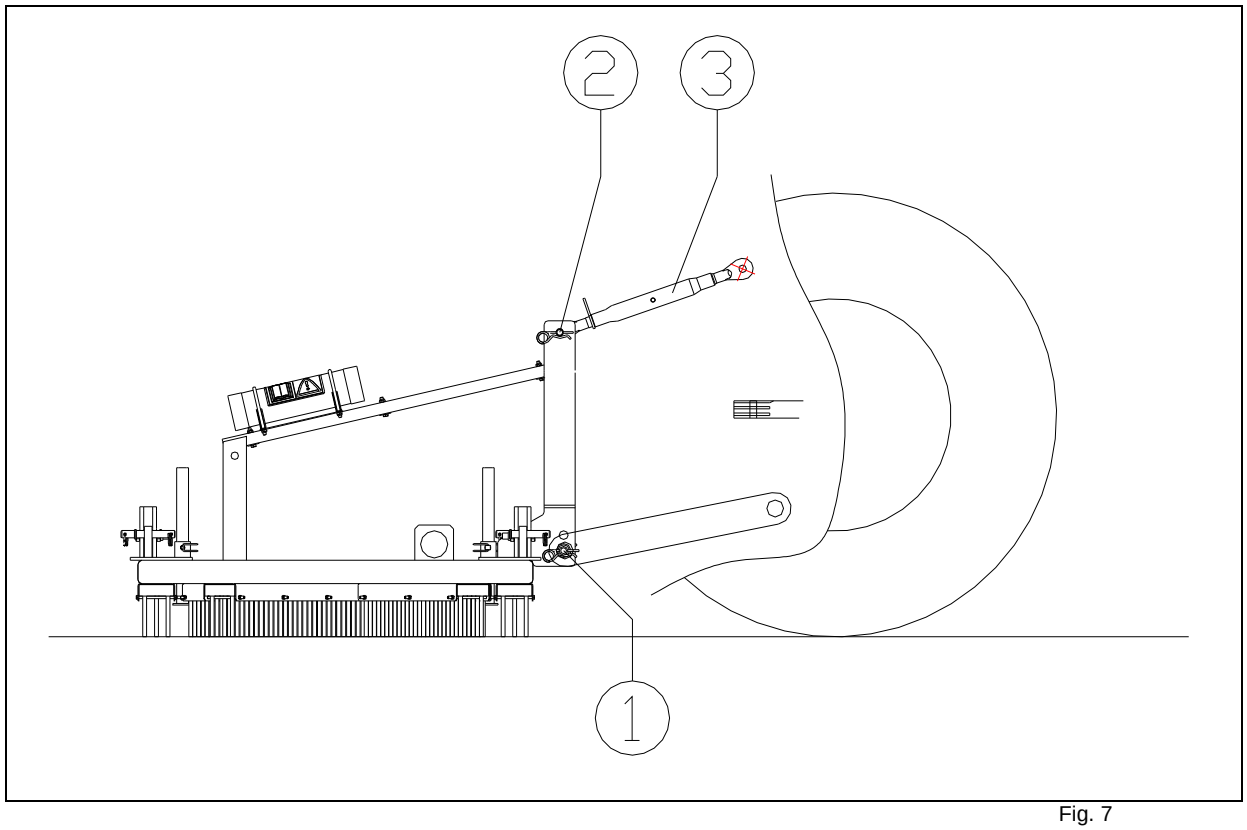


Fig. 7

Le Verti-Comb peut être attelé au tracteur au moyen de la fixation 3 points.

La méthode est la suivante : (Fig. 7)

1. Enlevez les broches 3 points 2.
2. Reculez précautionneusement le tracteur, afin que les bras de fixation bas puissent être reliés au cadre.

⚠ **!! Assurez-vous que le tracteur soit bien bloqué et qu'il ne puisse pas se déplacer !!**

⚠ **!! Éteignez le tracteur avant d'en descendre !!**

3. Reliez les bras de liaison bas avec les broches des plateaux de fixation 3 points 1 et assurez celles-ci avec les goupilles de sécurité livrées.
4. Réglez le stabilisateur du tracteur à un tour latéral de 100 mm
5. Montez le tube supérieur de votre tracteur et tournez-le jusqu'à ce que celui-ci ait la même hauteur que la liaison supérieure 3 points du Verti-Comb.

Reliez le tube supérieur 3 avec la broche 2 au cadre ; verrouillez la broche 2 avec la goupille de sécurité livrée 3.
Vissez la tige supérieure jusqu'à ce que celle-ci vienne en pression.

!! Assurez-vous que toutes les broches de fixation soient verrouillées !!

Démarrez le tracteur et soulevez le Verti-Comb du sol.

Le désacouplage s'effectue en sens inverse.

4.0 TRANSPORT DU VERTI-COMB

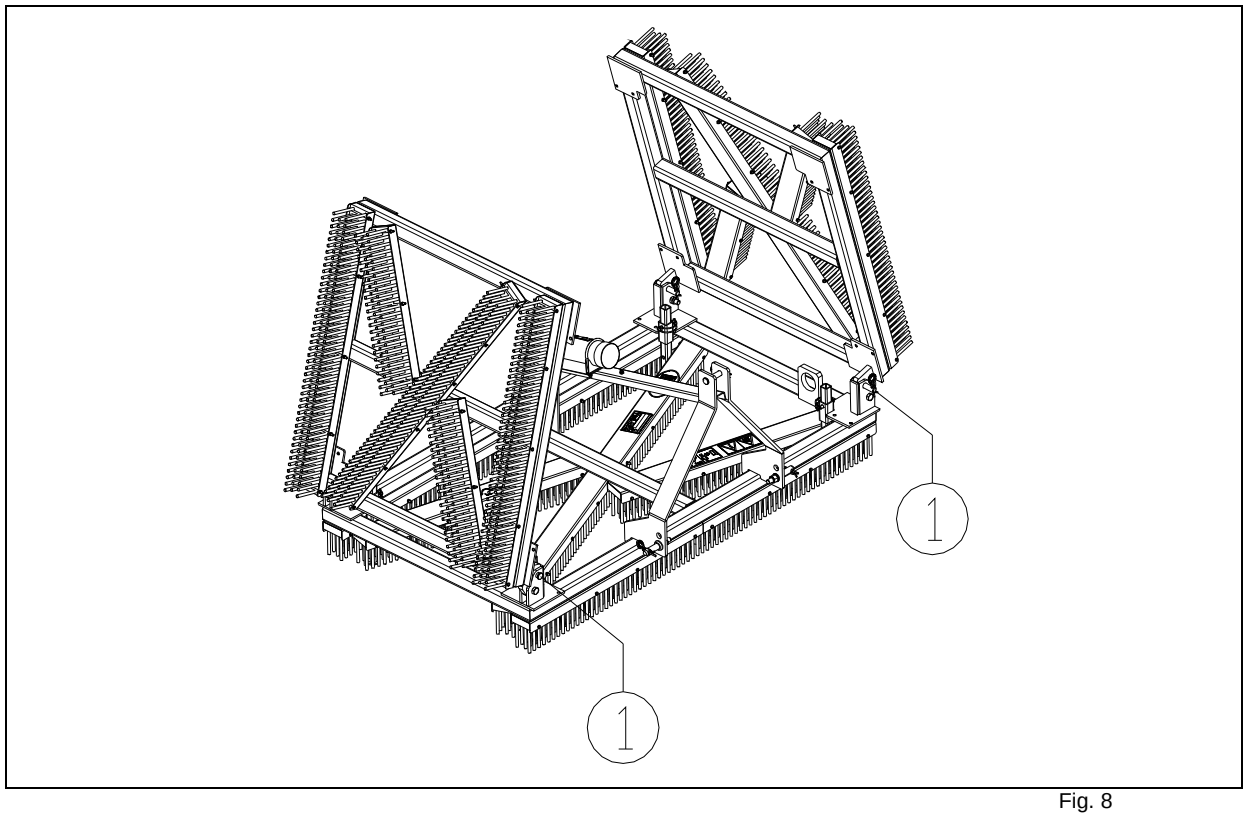


Fig. 8

L'utilisateur est responsable du transport du Verti-Comb derrière le tracteur sur les voies publiques. Vérifiez la législation nationale concernant la réglementation.
Sur les champs, machine hissée, la vitesse de conduite maximum est de 12 km/h (7.5 mph), étant donné le poids du Verti-Comb.
Une vitesse plus élevée peut être dangereuse pour le conducteur/passagers et peut même endommager la machine.

⚠ **Si la machine est hissée au-dessus du sol, au minimum 20% du poids du tracteur doit reposer sur l'axe supérieur.**

⚠ **Transportez toujours le Verti-Comb en position repliée! Avec le mécanisme de fermeture 1 assuré par la broche de sécurité. (Voir Fig. 8)**

5.0 VITESSE DE CONDUITE

La vitesse de conduite maximale pendant l'opération est limitée à 12 km/h (7.5 mph).
Il n'est pas conseillé de rouler plus vite en raison de l'usure excessive et des dommages pouvant subvenir à la machine et au sol à traiter.

6.0 UTILISATION DU VERTI-COMB

Avant que le Verti-Comb puisse être utilisé à un endroit, il convient de contrôler les points suivants :

1. Y a-t-il des objets isolés présents sur le terrain ? Otez-les en premier lieu.
2. Y a-t-il des pentes ? La pente maximale sur laquelle il est possible de travailler avec cette machine est de 20°.
   Travaillez toujours de haut en bas.
3. Y a-t-il un risque d'objets tournoyants, comme par exemple des ballons pouvant détourner l'attention du conducteur? Si oui, le Verti-Comb ne peut **PAS** être utilisé.
4. Y a-t-il un danger de chute, de glissement ? Si oui, ajournez l'opération jusqu'à ce que les circonstances soient plus favorables.
5. Un terrain peut être effectué plusieurs fois dans les mêmes directions ou dans des directions différentes, pour obtenir un meilleur résultat.
6. Ne faites pas de virages ; roulez de préférence en ligne droite ; le sol et la machine peuvent être endommagés.

7.0 PROCEDURE DE DEMARRAGE / ARRET

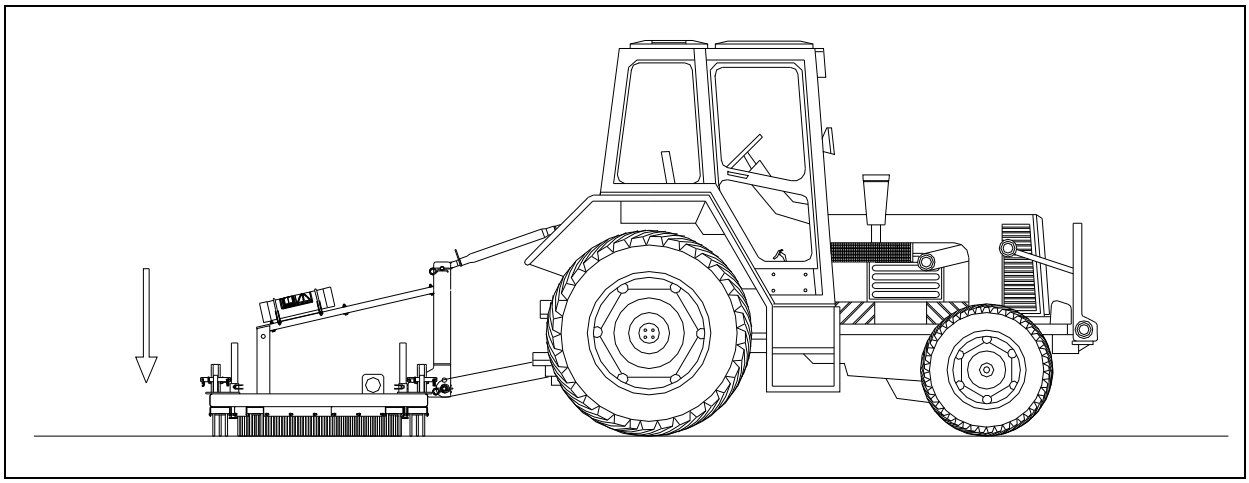


Fig. 9

La procédure de démarrage est **TRES** importante. Si cette procédure n'est pas effectuée comme décrit ci-dessous, de graves dommages peuvent survenir sur le sol à traiter.

La procédure de démarrage est la suivante : (voir Fig. 9)

1. Contrôlez bien les pièces mal fixées du Verti-Comb et contrôlez le bon fonctionnement de toutes les pièces.

   ⚠ **!! Si des pièces mal fixées ou ne fonctionnant pas correctement sont constatées, toujours résoudre d'abord les problèmes avant d'utiliser le Verti-Comb !!**

2. Roulez vers l'emplacement où le traitement doit avoir lieu et faites descendre la machine jusqu'à ce qu'elle repose entièrement sur le sol.

⚠ **!! Assurez-vous que le tracteur soit bien bloqué et qu'il ne se déplace pas !!**

⚠ **!! Eteignez le tracteur avant d'en descendre !!**

3. Enlevez les broches de sécurité et dépliez les parties latérales.
4. Vissez le tube supérieur jusqu'à ce que la machine repose entièrement à plat sur le terrain.
5. Enclenchez la marche avant du tracteur.
6. Augmentez la vitesse de conduite jusqu'à 12 Km/h (7.5 mph) maximum.

L'arrêt s'effectue de cette manière :

1. Diminuez la vitesse et soulevez la machine du sol.
2. Soulevez la machine et roulez jusqu'au prochain point.

8.0 LE DESACOUPLAGE DU VERTI-COMB

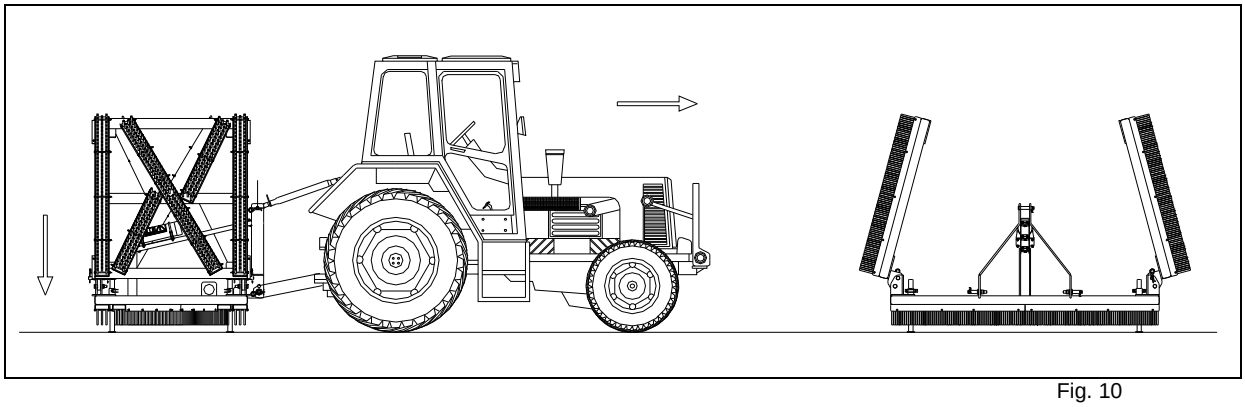


Fig. 10

La machine peut être désaccouplée de la manière suivante : (voir Fig. 10)

⚠ **!! Assurez-vous que le tracteur soit bien bloqué et qu'il ne se déplace pas !!**
!! Eteignez le tracteur avant d'en descendre !!

⚠

1. Relevez les parties latérales et placez les broches de sécurité avec les goupilles d'arrêt.
2. Amenez le Verti-Comb vers un endroit avec un terrain stable/plat.
3. Faites descendre les pieds de pose et assurez-les avec les goupilles de sécurité.
4. Faites descendre le Verti-Comb sur le sol avec précaution.
5. Détendez le tube supérieur.
6. Enlevez les broches de sécurité de la broche du tube supérieur et retirez la broche de la liaison du tube supérieur.
7. Retirez les broches de sécurité des broches 3 points inférieurs et désaccouplez les bras de levage inférieurs du tracteur.

⚠ **!! Assurez-vous que le Verti-Comb soit stable et qu'il ne puisse glisser/déraper !!**

8. Démarrez le tracteur et déplacez-le.

9.0 ANALYSE DES PROBLEMES

Problème	Cause possible	Solution
Trop peu de matières égalisées.	- Terrain trop dur.	- Roulez encore quelques passes. - Utiliser des râteaux

Terrain désordonné après traitement.	- Trop mouillé. - Conduite trop lente.	- Attendez de meilleures conditions. - Augmentez la vitesse de conduite.
Option : Les râteaux vont trop en profondeur	- Mauvais réglage	- Dévissez le tube supérieur. - Réglez la profondeur de travail.

10.0 CERTIFICAT EU

Nous, Redexim BV, Utrechtseweg 127, 3702 AC Zeist, Pays-Bas, déclarons sous notre entière responsabilité que le produit :

VERTI-COMB AVEC NUMERO DE MACHINE INDIQUÉ SUR LA MACHINE ET DANS CE MODE D'EMPLOI,
sur lequel ce certificat se rapporte, est en accord avec la disposition de la directive de l'appareil 2006/42/EG.

Zeist, le 01/10/09

A.C. Bos
Manager Operations & Logistics
Redexim Holland

11.0 MAINTENANCE

Calendrier	Point de contrôle/ point de graissage	Méthode
Avant **chaque** utilisation	Contrôlez les boulons/écrous mal fixés.	Vissez les écrous / boulons au couple de serrage approprié.
	Si présent : Contrôlez les défauts du circuit hydraulique.	Si nécessaire, réparez ou remplacez les pièces.
	Présence et lisibilité des autocollants de sécurité. (Fig. 5)	Remplacez-les en cas d'absence / dommages.

12.0 EN OPTION : ESSIEU AVEC CROCHET D'ATTELAGE

Sur le Verti-Comb, un essieu est également disponible en option. (Fig.11)
Celui-ci peut être monté à l'intérieur de la machine.
L'essieu est utilisé avec le crochet d'attelage, lorsqu'un autre véhicule est utilisé, à la place d'un tracteur.

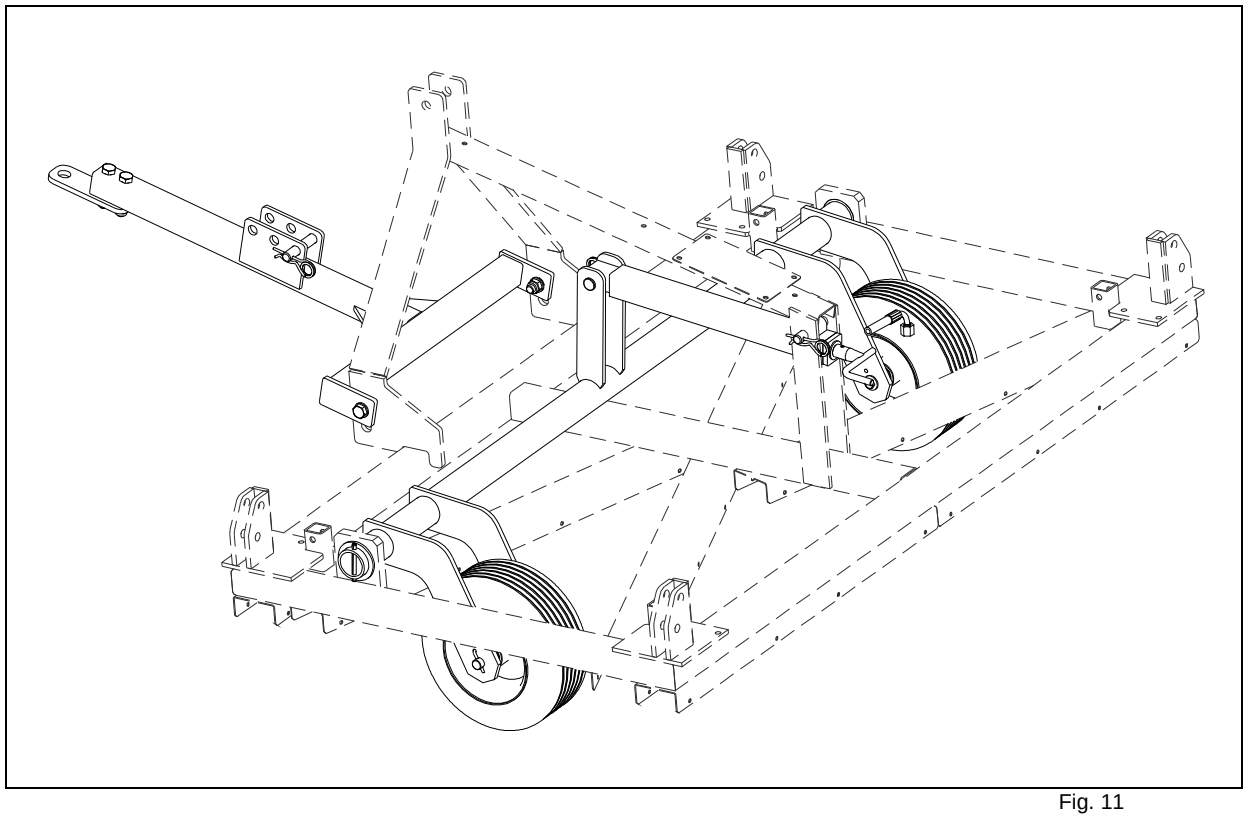


Fig. 11

13.0 EN OPTION : SECTION DE RATISSAGE

Sur le Verti-Comb, une section râteau est également disponible en option. (Fig.12)
Celle-ci peut être montée à l'avant/arrière de la machine.
La section râteau peut être utilisée pour ratisser les matières coincées.

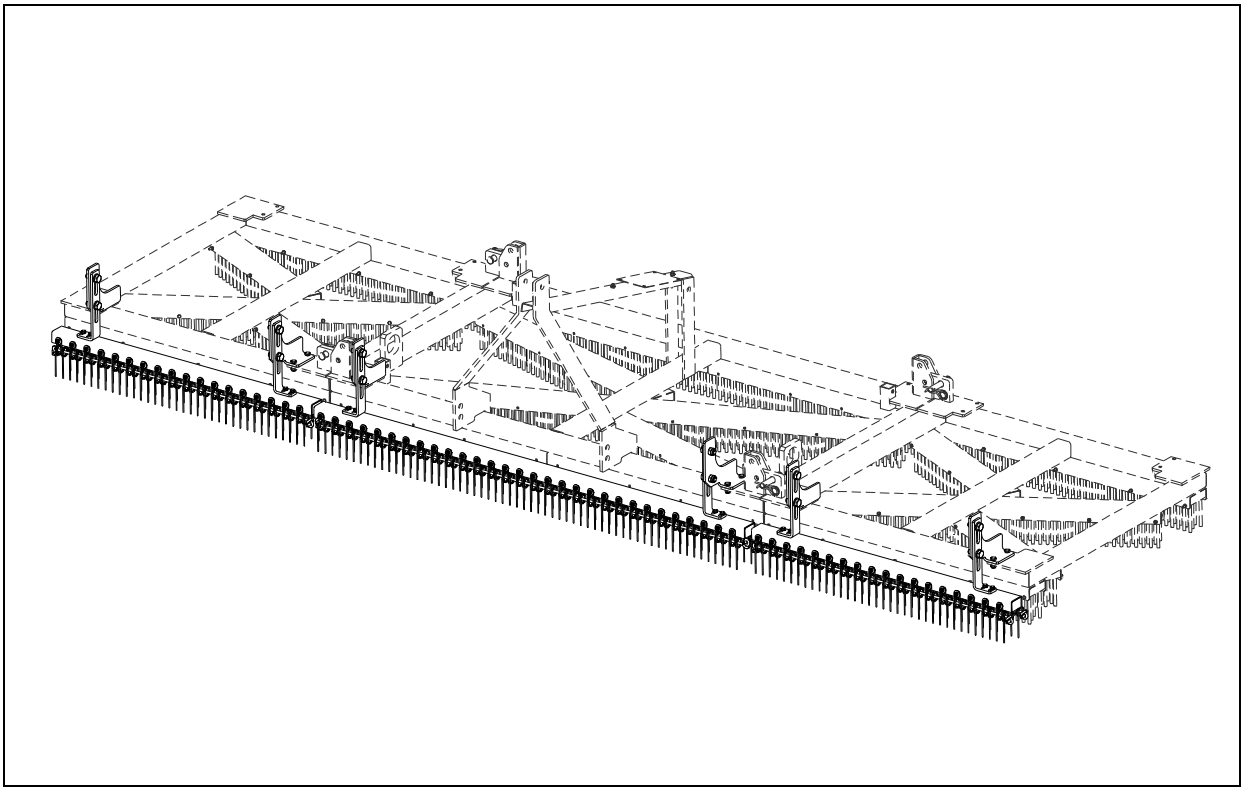


Fig. 12

14.0 EN OPTION : SECTION MAGNETIQUE

Sur le Verti-Comb, une section magnétique est également disponible en option. (Fig.13)
Celle-ci peut être montée à l'arrière de la machine.
Grâce à la section magnétique, les particules métalliques du terrain à traiter peuvent être extraites.

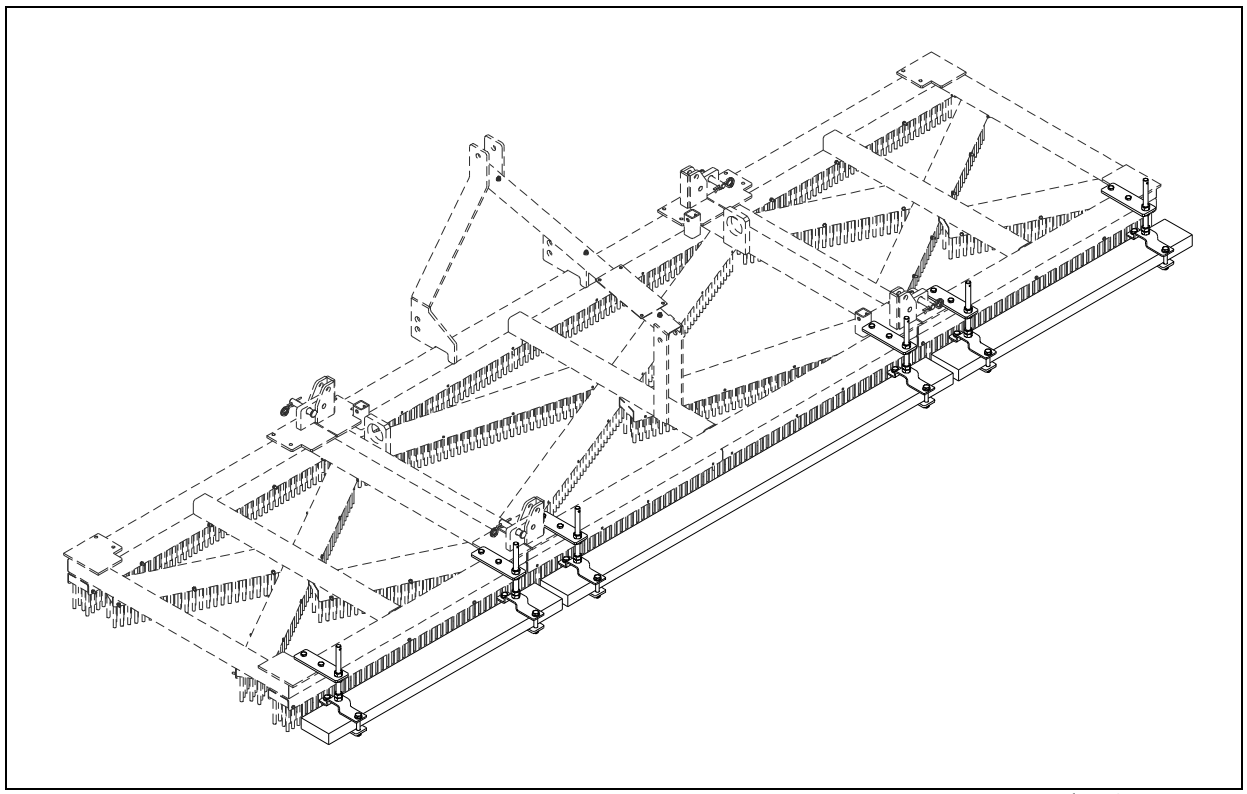


Fig. 13

15.0 EN OPTION : KIT HYDRAULIQUE

Sur le Verti-Comb, un kit hydraulique est également disponible en option. (Fig.14)
Celui-ci peut être monté à l'arrière de la machine, au moyen de crochets.
Avec le kit hydraulique, il est possible d'automatiser le relevage des partiez latérales et de l'essieu.

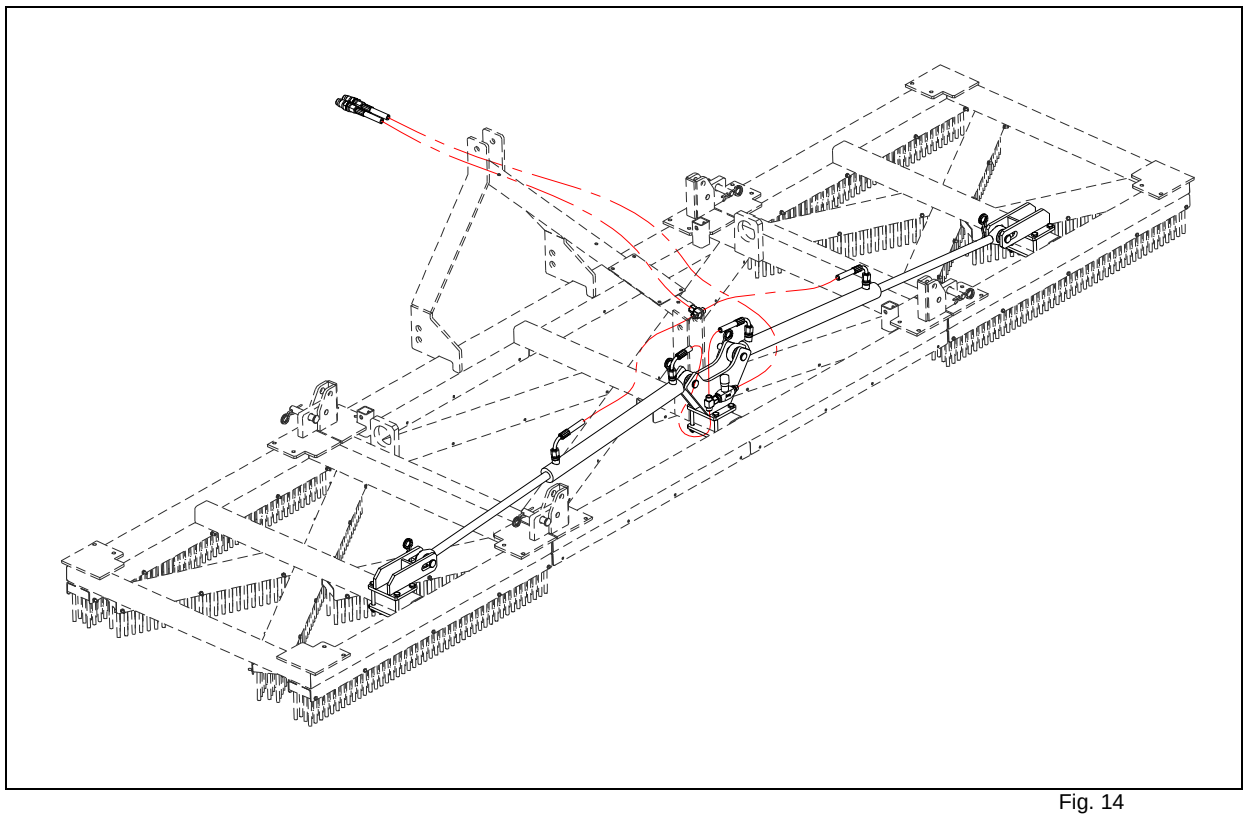


Fig. 14